

**Vocabulaire du commerce
électronique**

Vocabulary of E-commerce

Bulletin de terminologie 250

Terminology Bulletin 250

Éric Charette

**Direction de la terminologie
et de la normalisation/
Division des sciences humaines**

**Terminology and Standardization
Directorate/
Human Sciences Division**

Conception graphique/Graphic Design

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la
normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

**Données de catalogage avant
publication de la Bibliothèque
nationale du Canada**

Charette, Éric

Vocabulaire du commerce électronique
[electronic resource] =
Vocabulary of e-commerce

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 250)

Texte en anglais et en français.

Mode d'accès: Site WWW du Bureau de la
traduction du Canada.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN 0-662-66320-9

No de cat. SE52-2/250-2002-IN

1. Commerce électronique – Dictionnaires.
2. Internet – Aspect économique –
Dictionnaires.
3. Commerce électronique – Dictionnaires
anglais.
4. Internet – Aspect économique –
Dictionnaires anglais.
5. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
6. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
- I. Canada. Bureau de la traduction. Direction
de la terminologie et de la normalisation.
- II. Titre.
- III. Titre : Vocabulary of e-commerce.
- IV. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada.
Bureau de la traduction.
Direction de la terminologie et de la
normalisation ; 250.

HF5548.32 C42 2002
C2002-980028-5F

658.8'4

**National Library of Canada
cataloguing in publication data**

Charette, Éric

Vocabulaire du commerce électronique
[electronic resource] =
Vocabulary of e-commerce

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 250)

Text in English and French.

Mode of access: WWW site of the Translation
Bureau of Canada.

Includes bibliographical references.

ISBN 0-662-66320-9

Cat. No. SE52-2/250-2002-IN

1. Electronic commerce – Dictionaries.
2. Internet – Economic aspects – Dictionaries.
3. Electronic commerce – Dictionaries –
French.
4. Internet – Economic aspects –
Dictionaries – French.
5. English language – Dictionaries – French.
6. French language – Dictionaries – English.
- I. Canada. Translation Bureau. Terminology
and Standardization Directorate.
- II. Title.
- III. Title : Vocabulary of e-commerce.
- IV. Series : Terminology bulletin (Canada.
Translation Bureau.
Terminology and Standardization
Directorate) ; 250.

HF5548.32 C42 2002
C2002-980028-5E

658.8'4

Introduction

Plusieurs lexiques ont été rédigés qui portent sur l'Internet et les nouvelles technologies, sans toutefois s'attarder au vocabulaire du commerce électronique. On y trouve bien quelques termes ici et là, mais sans plus – surtout dans les ouvrages les plus volumineux. Le *Vocabulaire du commerce électronique* vient combler cette lacune; il a été conçu pour répondre aux besoins des personnes désirant voir réunie dans un même volume la terminologie bilingue du commerce électronique.

L'ouvrage comprend environ 200 entrées, ainsi que des définitions et des observations. La terminologie est tirée d'ouvrages fiables, rédigés par des spécialistes en la matière, et de TERMIUM[®], la base de données linguistiques du gouvernement du Canada. Le contenu terminologique se démarque par son audace et sa créativité, particulièrement au chapitre des équivalents français. Des termes comme *cyberthèque*, un synonyme de *cyberbibliothèque*, ou encore *monétique*, pour *monnaie électronique*, sont proposés.

Les termes anglais portent aussi le sceau de la créativité. Les *B2B (business-to-business)*, *B2C (business-to-consumer)*, *B2B2B (business-to-business-to-business)* sont d'usage courant de nos jours. Très compacts et ayant un sens intimement lié au commerce électronique, ils ne portent jamais à confusion et sont employés par les experts du domaine.

Par ailleurs, l'usage se veut un peu « flottant » lorsqu'il est question des adjectifs *en ligne*, *électronique* et *virtuel*, dont l'emploi, sur lequel aucun organisme de normalisation n'a vraiment pris position, ne semble obéir à

Introduction

A number of glossaries dealing with the Internet and new technologies have been published, but few have focused on the language of e-commerce. A few terms can be found, scattered here and there, especially in the largest works. The *Vocabulary of E-commerce* fills this gap, as it was designed to meet the need expressed for a single publication on the terminology of e-commerce in English and French.

The *Vocabulary* contains some 200 entries as well as many definitions and observations. The terminology is taken from reliable works written by e-commerce experts and from TERMIUM[®], the Government of Canada's linguistic data bank. Of special interest is the innovative and creative nomenclature, especially French equivalents such as *cyberthèque*, a synonym for *cyberbibliothèque*, or *monétique* for *monnaie électronique*.

English is equally creative having welcomed into the language such concepts as *B2B (business-to-business)*, *B2C (business-to-consumer)* and *B2B2B (business-to-business-to-business)* which are now familiar to us. These terms are very concise, clear, well suited to e-commerce and used by those who work in this field.

French usage is somewhat vague for such adjectives as *en ligne*, *électronique* and *virtuel* and follows no specific guidelines. Indeed, standardization authorities have not yet established any rules for their use. The

aucune règle particulière. Cependant, le *Vocabulaire* reflète bien l'usage de ces termes dans la langue spécialisée.

Le domaine du commerce électronique évolue rapidement, et il est possible que de nouveaux termes soient apparus depuis l'établissement du *Vocabulaire*. Celui-ci ne prétend pas être exhaustif, mais il se veut un des très rares ouvrages du genre à être consacrés entièrement au commerce électronique.

Nous tenons à remercier nos collègues François Mouzard et Charles Skeete, du Bureau de la traduction, pour leur précieuse collaboration.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste : Direction de la terminologie et
de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
CANADA
K1A 0S5

Par téléphone : (819) 997-6843
Par télécopieur : (819) 953-8443

Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

Vocabulary, however, reflects current usage in specialized texts.

E-commerce is evolving rapidly and neologisms may have appeared since the completion of the *Vocabulary*. Though not exhaustive, it is one of the rare works entirely devoted to electronic commerce.

Special thanks go to our colleagues François Mouzard and Charles Skeete of the Translation Bureau for their valuable contributions to this publication.

Your comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail: Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario
CANADA
K1A 0S5

By telephone: (819) 997-6843
By fax: (819) 953-8443

By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire ou de source (par exemple, n.m., n.f., adj., plur.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.

Abréviations et symboles

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
(adj.)	adjectif
(n.f.)	nom féminin
(n.m.)	nom masculin
(plur.)	pluriel
CAN	Canada
EUR	Europe
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme

User's Guide

To streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj., pl.) refer to the terminology unit in its entirety.

Superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term.

Abbreviations and Symbols

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
(adj.)	adjective
(n.)	noun
(v.)	verb
(pl.)	plural
CAN	Canada
EUR	Europe
NOTE	a comment on the meaning or use of a term

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique



advertised item

NOTE A banner, a pop-up page, etc.

élément publicitaire (n.m.)

NOTA Une bannière, une page interstitielle, etc.

advertising banner

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

bannière publicitaire (n.f.); **bandeau publicitaire** (n.m.)

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

affiliate program

SEE **associate program**

entreprise d'attache (n.f.)

approval seal

SEE **seal of approval**

associate program; affiliate program

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

programme d'affiliation (n.m.) [CAN]; **programme d'affiliés** (n.m.) [EUR]; **programme d'associés** (n.m.) [EUR]

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

auction site

site de vente aux enchères (n.m.)

authentication

The confirmation of an entity's claimed identity.

authentification (n.f.)

Attestation de l'identité revendiquée par une entité.

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

authentication certificate

A confirmation document used by an entity (e.g. an Internet surfer) to navigate on a Web site and to do business with another entity.

authenticity

NOTE Authenticity of entities such as users, processes, systems and information.

authorized user

automated inventory control system

automated sourcing of capital

certificat d'authentification (n.m.)

Document d'attestation qui permet à une entité (p. ex. un internaute) de naviguer sur un site Web et de commercer avec une autre entité.

authenticité (n.f.)

NOTA L'authenticité des entités telles que les utilisateurs, les processus, les systèmes et les informations.

utilisateur autorisé (n.m.)

système de contrôle automatisé des stocks (n.m.)

localisation informatisée de capitaux (n.f.)

B

B2A; B2A segment; business-to-administration segment

bank by computer (v.)

banner (n.)

B2A segment; business-to-administration segment; B2A

B2B

SEE **B2B e-commerce**

segment entreprise-administration (n.m.)

effectuer une transaction bancaire par ordinateur

bannière (n.f.); **bandeau** (n.m.)

segment entreprise-administration (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

B2B application; business-to-business application

application interentreprises (n.f.)

B2B2B

SEE **business-to-business-to-business**

B2B2C

SEE **business-to-business-to-customer**

B2B cybercommerce

SEE **B2B e-commerce**

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

commerce électronique interentreprises (n.m.); cybercommerce interentreprises (n.m.); commerce électronique entre entreprises (n.m.); C3E (n.m.)

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)

B2B transaction; B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)

B2C²

SEE **B2C segment**

B2C¹; B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce

commerce électronique de détail (n.m.); CED (n.m.); commerce grand public (n.m.); commerce avec les consommateurs (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

**B2C commerce; B2C¹; B2C e-commerce;
business-to-consumer commerce**

**commerce électronique de détail (n.m.);
CED (n.m.); commerce grand public (n.m.);
commerce avec les consommateurs (n.m.)**

**B2C e-commerce; business-to-consumer
commerce; B2C commerce; B2C¹**

**commerce électronique de détail (n.m.);
CED (n.m.); commerce grand public (n.m.);
commerce avec les consommateurs (n.m.)**

**B2C segment; business-to-consumer
segment; B2C²**

**segment entreprise-consommateur (n.m.);
segment marchand-consommateur (n.m.)**

A segment of e-commerce that includes normal
retail activities on the Web.

Segment du commerce électronique qui inclut
les activités courantes de la vente au détail sur
le Web.

128-bit secure environment

environnement sécurisé à 128 bits (n.m.)

NOTE An environment for encrypting personal
data during electronic transactions.

NOTA Cet environnement permet l'encryptage
des données personnelles lors de transactions
électroniques.

**brick-and-mortar buying; brick-and-mortar
purchase**

achat traditionnel (n.m.)

brick-and-mortar location

emplacement traditionnel (n.m.)

NOTE A building, a store, etc.

NOTA Un bâtiment, une boutique, etc.

**brick-and-mortar purchase;
brick-and-mortar buying**

achat traditionnel (n.m.)

brick-and-mortar retailing

vente au détail traditionnelle (n.f.)

brick-and-mortar store

**boutique traditionnelle (n.f.); magasin
traditionnel (n.m.)**

business and consumer protection

**protection des entreprises et des
consommateurs (n.f.)**

**business-to-administration segment; B2A;
B2A segment**

segment entreprise-administration (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

business-to-business application; B2B application

application interentreprises (n.f.)

business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction; B2B e-commerce transaction

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)

business-to-business electronic commerce
SEE **B2B e-commerce**

business-to-business-to-business; B2B2B

Refers to online exchanges between three businesses or more, where at least one is a manufacturer and the other two an intermediary (supplier) and a client.

interpartenaires (adj.)

Relatif aux échanges en ligne entre trois entreprises ou plus, dont au moins un fabricant, un intermédiaire (fournisseur) et un client.

business-to-business-to-customer; B2B2C

Refers to online exchanges where a business sells a product or service to a client by using another business as an intermediary.

interentreprises orienté client (adj.)

Relatif aux échanges en ligne où une entreprise vend un produit ou un service à un client en se servant d'une autre entreprise agissant comme intermédiaire.

business-to-business transaction; B2B transaction; B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)

business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C¹; B2C e-commerce

commerce électronique de détail (n.m.); CED (n.m.); commerce grand public (n.m.); commerce avec les consommateurs (n.m.)

business-to-consumer segment
SEE **B2C segment**

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

C

CA

SEE **certification authority**

Canadian Cryptography Policy

Politique canadienne en matière de cryptographie (n.f.)

Canadian Guidelines on Consumer Protection in Electronic Commerce (pl.)

Lignes directrices canadiennes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique (n.f.plur.)

cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction; online transaction

transaction en ligne (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)

C2B

SEE **C2B segment**

C2B segment; consumer-to-business segment; C2B

segment consommateur-entreprise (n.m.); **segment consommateur-marchand** (n.m.)

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

C2C

SEE **C2C segment**

C2C segment; consumer-to-consumer segment; C2C

segment interconsommateurs (n.m.)

A segment of e-commerce that includes online commercial transactions between consumers.

Segment du commerce électronique qui inclut les transactions commerciales en ligne réalisées directement entre les consommateurs.

certificate authority

SEE **certification authority**

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

certification authority; certificate authority; CA

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

autorité de certification (n.f.); AC (n.f.)

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

channel of distribution; distribution channel

canal de distribution (n.m.)

character-coded information

données codées (n.f.plur.)

chip card; smart card

carte à puce (n.f.); carte à puce intelligente (n.f.)

clarity of the code

précision du code (n.f.)

clearing intermediary

intermédiaire d'autorisation (n.m.)

click-and-mortar store

boutique électronique et traditionnelle (n.f.); magasin électronique et traditionnel (n.m.)

click-through rate

The percentage obtained by dividing the number of advertising clicks by the number of times the Web page was consulted.

taux de clics publicitaires (n.m.)

Rapport, exprimé en pourcentage, entre le nombre de clics publicitaires constatés et le nombre de fois que la page Web a été consultée.

code wording

libellé du code (n.m.)

.com company; .com firm; dot-com company; dot-com firm; dot-com

entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

**.com firm; dot-com company; dot-com firm;
dot-com; .com company**

**entreprise point-com (n.f.); société
point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.);
entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.);
compagnie .com (n.f.)**

commercial e-mail

**courrier électronique commercial (n.m.);
courriel commercial (n.m.)**

common e-platform; e-platform

**plate-forme électronique commune (n.f.);
plate-forme électronique (n.f.)**

competitive advantage

avantage concurrentiel (n.m.)

consumer online business

**entreprise en ligne destinée aux
consommateurs (n.f.)**

**consumer-to-business segment
SEE C2B segment**

**consumer-to-consumer segment
SEE C2C segment**

content aggregator

NOTE An Internet intermediary.

groupeur de contenu (n.m.)

NOTA Intermédiaire Internet.

conversion rate

The percentage of clicks leading to a purchase, a subscription or simply a query, obtained in relation to the total number of clicks for an advertised item.

taux de transformation (n.m.)

Pourcentage de clics ayant abouti à un acte d'achat, d'adhésion à une offre ou simplement à une demande de renseignements, par rapport au nombre total de clics sur l'élément publicitaire.

cost per click; CPC

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

coût par clic (n.m.); CPC (n.m.)

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

cost per lead; CPL

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

cost per sale; CPS

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

cost per thousand; CPT

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

CPC

SEE **cost per click**

CPL

SEE **cost per lead**

CPS

SEE **cost per sale**

CPT

SEE **cost per thousand**

cross-certification

crypto

SEE **cryptography**

coût par transaction (n.m.); CPT (n.m.); coût par demande (n.m.); CPD (n.m.)

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

coût par vente (n.m.); CPV (n.m.)

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

coût par mille (n.m.); CPM (n.m.)

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

certification réciproque (n.f.)

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

cryptography; crypto

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

cryptographie (n.f.); crypto (n.f)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore

cyberlibrairie (n.f.); Web librairie (n.f.); librairie en ligne (n.f.)

cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client

client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)

cybercustomer; online client; e-client; cyberclient; online customer; e-customer

client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)

cyberentrepreneur; Netentrepreneur; Netpreneur

Netentrepreneur (n.m.); cyberentrepreneur (n.m.)

cyberlibrary; online library; Web library

cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.); bibliothèque en ligne (n.f.)

cybermall; online mall; virtual mall

cybercentre commercial (n.m.); centre commercial virtuel (n.m.); centre commercial en ligne (n.m.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.); place de marché en ligne (n.f.); place de marché électronique (n.f.)

cybermerchant; online merchant; e-merchant

marchand en ligne (n.m.); cybermarchand (n.m.); commerçant en ligne (n.m.); cybercommerçant (n.m.)

cyberPR

NOTE Refers to all public relations activities that use a cyberspace product or service.

cyberRP (n.f.)

NOTA Les cyberRP concernent toutes les activités de relations publiques qui exploitent un produit ou un service du cyberspace.

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer

cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne (n.m.); acheteur électronique (n.m.)

cyberstore; electronic store; e-store; virtual store

cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)

cyberwallet; e-wallet; electronic wallet

porte-monnaie électronique (n.m.); portefeuille électronique (n.m.)

D

delivery channel

voie de distribution (n.f.)

digicash; e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash

argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)

digital cash; digicash; e-cash; electronic cash; e-money; electronic money

argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)

digital certificate

certificat numérique (n.m.)

digital certification

certification numérique (n.f.)

digital commerce

commerce numérique (n.m.)

digital economy

économie numérique (n.f.)

digital service

service numérique (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

**digital signature; electronic signature;
e-signature**

Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.

disintermediation

The process of dealing directly with wholesalers, manufacturers, or the like, thereby eliminating the retailer.

distribution channel; channel of distribution

do business on the Internet; do business on the Net

do business on the Net; do business on the Internet

**dot-com; .com company; .com firm;
dot-com company; dot-com firm**

**dot-com company; dot-com firm; dot-com;
.com company; .com firm**

**dot-com firm; dot-com; .com company;
.com firm; dot-com company**

signature numérique (n.f.); signature électronique (n.f.)

Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.

désintermédiation (n.f.)

Processus permettant la négociation directe avec entre autres les grossistes et les fabricants, éliminant ainsi le détaillant.

canal de distribution (n.m.)

commercer sur Internet

commercer sur Internet

entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)

entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)

entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

drive to the Web (n.)

The strategic approach that uses all communications means (the Internet or traditional media) to lead Internet surfers to a given Internet site.

mise en marché Web (n.f.)

Approche stratégique pouvant utiliser l'ensemble des moyens de communications (Internet ou médias traditionnels) afin de diriger les internautes vers un site Internet donné.

E

EBPP; electronic bill presentment and payment

e-business; electronic business

NOTE Electronic business is a wider subject field than e-commerce, which is limited to online purchases and transactions. Electronic business includes portfolio management, business planning, and communication between a business and its clients and partners.

e-business cluster; Internet cluster

e-business front office solution

e-business solution

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

présentation et paiement électroniques de factures (n.f.); **PPEF** (n.f.)

affaires électroniques (n.f.plur.)

NOTA Les affaires électroniques ont un domaine d'application plus large que le commerce électronique, qui se limite aux achats et aux échanges en ligne. Les affaires électroniques renferment la gestion de portefeuilles, l'organisation du travail d'une entreprise, et la communication d'une entreprise avec ses clients et ses partenaires commerciaux.

grappe d'entreprises d'affaires électroniques (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)

solution de guichet client pour les affaires électroniques (n.f.)

solution d'affaires électroniques (n.f.)

argent électronique (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

e-cash card; e-payment card	carte de paiement électronique (n.f.)
e-client; cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer; online client	client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)
e-commerce; electronic commerce The buying and selling of information, products and services via the Internet.	commerce électronique (n.m.) Achat et vente de renseignements, produits et services sur Internet.
e-commerce solution	solution de commerce électronique (n.f.); solution de commerce en ligne (n.f.)
ECP; electronic commerce platform	plate-forme de commerce électronique (n.f.); PCE (n.f.)
e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient; online customer	client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)
EDI SEE electronic data interchange	
EFT; electronic funds transfer	transfert électronique de fonds (n.m.)
electronic authentication	authentification électronique (n.f.)
electronic bill presentment and payment; EBPP	présentation et paiement électroniques de factures (n.f.); PPEF (n.f.)
electronic business SEE e-business	
electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash; e-cash	argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)
electronic commerce SEE e-commerce	

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

electronic commerce platform; ECP

plate-forme de commerce électronique
(n.f.); **PCE** (n.f.)

electronic data interchange; EDI

échange de données informatisé (n.m.);
échange de données informatisées (n.m.);
EDI (n.m.)

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

electronic delivery

NOTE Of services.

prestation électronique (n.f.)

NOTA De services.

electronic funds transfer; EFT

transfert électronique de fonds (n.m.)

electronic megastore; online megastore; virtual megastore

hypermarché virtuel (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)

electronic money; digital cash; digicash; e-cash; electronic cash; e-money

argent électronique (n.m.); **monétique** (n.f.);
monnaie électronique (n.f.); **argent numérique** (n.m.)

electronic payment mechanism

mode de paiement électronique (n.m.)

electronic procurement solution; e-procurement solution; online procurement solution

solution d'approvisionnement en ligne (n.f.); **solution d'approvisionnement électronique** (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

electronic signature
SEE digital signature

electronic signature recognition;
recognition of electronic signatures

reconnaissance des signatures
électroniques (n.f.)

electronic store; e-store; virtual store;
cyberstore

cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle
(n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin
virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)

electronic tailing; online retailing; e-tailing

vente au détail en ligne (n.f.); vente au
détail électronique (n.f.)

electronic ticket; e-ticket

billet électronique (n.m.)

electronic transaction; virtual transaction;
e-transaction; online transaction; cashless
transaction

transaction en ligne (n.f.); transaction
électronique (n.f.); transaction virtuelle
(n.f.)

electronic transfer

transfert électronique (n.m.)

electronic wallet; cyberwallet; e-wallet

porte-monnaie électronique (n.m.);
portefeuille électronique (n.m.)

electronic wholesale trade

commerce de gros électronique (n.m.)

e-location; Internet location; virtual
location

emplacement sur Internet (n.m.);
emplacement virtuel (n.m.); emplacement
électronique (n.m.)

e-marketplace; cybermarket; online
market; online marketplace

cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.);
place de marché en ligne (n.f.); place de
marché électronique (n.f.)

e-merchant; cybermerchant; online
merchant

marchand en ligne (n.m.); cybermarchand
(n.m.); commerçant en ligne (n.m.);
cybercommerçant (n.m.)

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

e-money; electronic money; digital cash; digicash; e-cash; electronic cash

argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)

encryption

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.)

Transformation cryptographique rendant les données inexploitable pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

encryption technology

technologie de chiffrement (n.f.)

entity authentication

authentification de l'entité (n.f.)

entity identification

identification de l'entité (n.f.)

e-payment card; e-cash card

carte de paiement électronique (n.f.)

e-platform; common e-platform

plate-forme électronique commune (n.f.); plate-forme électronique (n.f.)

e-procurement solution; online procurement solution; electronic procurement solution

solution d'approvisionnement en ligne (n.f.); solution d'approvisionnement électronique (n.f.)

e-shopping; online shopping; Internet shopping

magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)

e-signature
SEE **digital signature**

e-store; virtual store; cyberstore; electronic store

cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)

e-tailing; electronic tailing; online retailing

vente au détail en ligne (n.f.); vente au détail électronique (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

e-ticket; electronic ticket

billet électronique (n.m.)

e-transaction; online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction

transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)

e-wallet; electronic wallet; cyberwallet

porte-monnaie électronique (n.m.); portefeuille électronique (n.m.)

F

fair-trade Web site; fairtrading Web site

site Web commercial équitable (n.m.); site Web commercial loyal (n.m.); site Web observant des pratiques commerciales équitables (n.m.)

fairtrading Web site; fair-trade Web site

site Web commercial équitable (n.m.); site Web commercial loyal (n.m.); site Web observant des pratiques commerciales équitables (n.m.)

financial transaction security; security of financial transaction

sécurité des opérations financières (n.f.)

G

global Internet player

acteur mondial sur Internet (n.m.)

global supply chain

chaîne d'approvisionnement mondiale (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

H

hash code

NOTE To sign a message electronically, a mathematical function (called a “hash function”) must be used; it produces a summary (hash code) of the message. The hash code can then be encrypted and attached to the message. This code is known as a digital signature.

horizontal market maker

NOTE An Internet intermediary.

code haché (n.m.)

NOTA Pour signer un message de façon électronique, il faut appliquer une fonction mathématique (appelée « fonction de hachage ») qui produit un résumé (code haché) du message. Le code haché peut être ensuite chiffré pour être par la suite annexé au message. C'est ce code qui constitue la signature numérique.

contrepartiste horizontal (n.m.)

NOTA Intermédiaire Internet.

I

IB

SEE **information bundle**

information brokerage

information bundle; IB

The formal description of the semantics of the information exchanged by Open-edi parties playing roles in an Open-edi scenario.

information infrastructure interconnection; interconnection of the information infrastructure

courtage en information (n.m.)

faisceau d'informations (n.m.)

Description formelle de la valeur sémantique des informations échangées entre partenaires d'EDI-ouvert jouant un rôle dans un scénario d'EDI-ouvert.

interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

information infrastructure interoperability; interoperability of the information infrastructure	interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)
information interchange default state	état implicite d'échange d'informations (n.m.)
information privacy	confidentialité des renseignements (n.f.)
information technology enablement SEE IT enablement	
intelligent shopping agent; roboshop; online shopping assistant	aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.)
interactive advertising; online advertising	publicité en ligne (n.f.); publicité interactive (n.f.)
interactive kiosk; interactive terminal	borne interactive (n.f.); terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.)
interactive media firm	entreprise de média interactif (n.f.)
interactive storefront	vitrine interactive (n.f.)
interactive terminal; interactive kiosk	borne interactive (n.f.); terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.)
interconnection of the information infrastructure; information infrastructure interconnection	interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)
Internet advertiser	publicitaire sur Internet (n.m.)
Internet application	application Internet (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

Internet auction; online auction	enchère en ligne (n.f.); enchère sur Internet (n.f.)
Internet cluster; e-business cluster	grappe d'entreprises d'affaires électroniques (n.f.); grappe d'entreprises sur Internet (n.f.); grappe Internet (n.f.)
Internet economy; new economy; Net economy	Net-économie (n.f.); économie sur Internet (n.f.); nouvelle économie (n.f.)
Internet infrastructure	infrastructure Internet (n.f.)
Internet location; virtual location; e-location	emplacement sur Internet (n.m.); emplacement virtuel (n.m.); emplacement électronique (n.m.)
Internet reverse auction SEE online reverse auction	
Internet shopping; e-shopping; online shopping	magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)
Internet value chain	chaîne des valeurs Internet (n.f.)
interoperability of the information infrastructure; information infrastructure interoperability	interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)
IT enablement; information technology enablement	habilitation TI (n.f.)
The transformation of current standards utilized in commerce (e.g. code tables), from a manual to a computational perspective so as to be able to support computational integrity.	Transformation des normes actuelles utilisées dans le commerce (p. ex., les tables de codes) de mode manuel en mode informatique, afin de pouvoir assurer une intégrité informatique.

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

L

level of protection; protection level

degré de protection (n.m.)

M

m-commerce; mobile commerce

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

commerce mobile (n.m.); commerce électronique par téléphone mobile (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

megaportal

mégaportail (n.m.); megaportail (n.m.)

microcommerce

A category of e-commerce characterized by the delivery of digital content through a microtransaction.

microcommerce (n.m.)

Type de commerce électronique caractérisé surtout par la vente de contenu numérique par voie de microtransactions.

micropayment

An electronic payment mechanism that gives a content or service provider a small payment of approximately a tenth of a penny to a dime.

micropaiement (n.m.)

Mode de paiement électronique permettant l'échange d'informations ou de services à valeur minime allant d'un dixième de cent jusqu'à dix cents.

microtransaction

microtransaction (n.f.)

mobile commerce
SEE **m-commerce**

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

N

Net economy; Internet economy; new economy

Net-économie (n.f.); économie sur Internet (n.f.); nouvelle économie (n.f.)

Netentrepreneur; Netpreneur; cyberentrepreneur

Netentrepreneur (n.m.); cyberentrepreneur (n.m.)

Netpreneur; cyberentrepreneur; Netentrepreneur

Netentrepreneur (n.m.); cyberentrepreneur (n.m.)

network of business information on the Web; Web business information network

réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)

new economy; Net economy; Internet economy

Net-économie (n.f.); économie sur Internet (n.f.); nouvelle économie (n.f.)

non-repudiation; nonrepudiation

non-répudiation (n.f.); acceptation obligatoire (n.f.)

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

nonrepudiation
SEE non-repudiation

O

one-to-one marketing

marketing personnalisé (n.m.)

online advertising; interactive advertising

publicité en ligne (n.f.); publicité interactive (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

online auction; Internet auction	enchère en ligne (n.f.); enchère sur Internet (n.f.)
online authorization	autorisation en direct (n.f.)
online billing; online invoicing	facturation en ligne (n.f.)
online bookstore; cyberbookstore; Web bookstore	cyberlibrairie (n.f.); Web librairie (n.f.); librairie en ligne (n.f.)
online buyer; cybershopper; online shopper; Web shopper	cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne (n.m.); acheteur électronique (n.m.)
online catalogue	catalogue en ligne (n.m.)
online client; e-client; cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer	client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)
online consumption	consommation en ligne (n.f.)
online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient	client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)
online exchange	échange en ligne (n.m.)
online intermediary	intermédiaire en ligne (n.m.)
online invoicing; online billing	facturation en ligne (n.f.)
online library; Web library; cyberlibrary	cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.); bibliothèque en ligne (n.f.)
online mall; virtual mall; cybermall	cybercentre commercial (n.m.); centre commercial virtuel (n.m.); centre commercial en ligne (n.m.)

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

**online market; online marketplace;
e-marketplace; cybermarket**

**cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.);
place de marché en ligne (n.f.); place de
marché électronique (n.f.)**

**online marketplace; e-marketplace;
cybermarket; online market**

**cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.);
place de marché en ligne (n.f.); place de
marché électronique (n.f.)**

**online megastore; virtual megastore;
electronic megastore**

**hypermarché virtuel (n.m.); hypermarché
électronique (n.m.); hypermarché en ligne
(n.m.)**

**online merchant; e-merchant;
cybermerchant**

**marchand en ligne (n.m.); cybermarchand
(n.m.); commerçant en ligne (n.m.);
cybercommerçant (n.m.)**

**online procurement solution; electronic
procurement solution; e-procurement
solution**

**solution d'approvisionnement en ligne
(n.f.); solution d'approvisionnement
électronique (n.f.)**

online purchase

achat en ligne (n.m.)

online retailing; e-tailing; electronic tailing

**vente au détail en ligne (n.f.); vente au
détail électronique (n.f.)**

**online reverse auction; Internet reverse
auction**

**enchère inversée en ligne (n.f.); enchère
inversée sur Internet (n.f.)**

NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.

NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.

online sale

vente en ligne (n.f.)

online service

service en ligne (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

online shopper; Web shopper; online buyer; cybershopper

cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne (n.m.); acheteur électronique (n.m.)

online shopping; Internet shopping; e-shopping

magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.)

online trading venue

site d'échange commercial en ligne (n.m.)

online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction

transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)

Open-edi

Electronic data interchange among multiple autonomous organizations to accomplish an explicit shared business goal according to Open-edi standards.

EDI-ouvert (n.m.)

Échange de données informatisé par application des normes d'EDI-ouvert entre plusieurs organisations autonomes visant un objectif d'affaires explicitement partagé.

open Internet

réseau ouvert Internet (n.m.); Internet ouvert (n.m.)

open network

réseau ouvert (n.m.)

P

paperless transaction

opération sans papier (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

payment manager

NOTE Software, not a person.

gestionnaire de paiements (n.m.)

NOTA Il s'agit d'un logiciel et non d'une personne.

people-to-people commerce

SEE **P2P commerce**

persona

The set of data elements and their values by which a person wishes to be known and identified in a business transaction.

persona (n.f.)

Série d'éléments de données et leurs valeurs selon lesquelles une personne désire être connue et identifiée dans une transaction d'affaires.

personal information protection; privacy protection; privacy²; protection of personal information

protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)

PIN security

sécurité du NIP (n.f.)

PKI; Public Key Infrastructure

Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)

point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

pop-up page; popup page

A full-screen or full-window computer ad lasting a few seconds.

page interstitielle (n.f.)

Annonce publicitaire qui occupe tout l'écran de l'ordinateur ou toute une fenêtre de l'écran pendant quelques secondes.

popup page

SEE **pop-up page**

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

portal

A Web-site home page advertising extensive information, search engines and a variety of products and services offered by the site or other outside sources.

POS terminal

SEE **point-of-sale terminal**

P2P

SEE **P2P commerce**

P2P commerce; people-to-people commerce; P2P

NOTE Refers to any transaction that transfers money from one individual to another.

privacy²; protection of personal information; personal information protection; privacy protection

privacy¹

Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.

privacy at point-of-sale terminals

privacy protection; privacy²; protection of personal information; personal information protection

privacy statement

portail (n.m.)

Page d'accueil d'un site Web proposant une foule d'informations, des moteurs de recherche et différents services pouvant être propres au site ou extérieurs à ce dernier.

commerce de personne à personne (n.m.)

NOTA A trait à toute transaction où de l'argent est transigé d'un individu à un autre.

protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)

respect de la vie privée (n.m.); confidentialité (n.f.)

Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.

caractère confidentiel des terminaux de point de vente (n.m.)

protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)

politique de confidentialité (n.f.)

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

private communications network	réseau de communication privé (n.m.)
private key A key intended for decryption for exclusive use of its owner.	clé privée (n.f.) Clé de chiffrement à l'usage exclusif de son détenteur.
prominently disclosed NOTE Easily visible and quickly accessible to consumers at an appropriate time, including accessibility through clearly labelled hot links.	divulgué de manière évidente NOTA Facilement lisible et rapidement accessible au consommateur au bon moment, y compris par des hyperliens clairs.
proprietary network	réseau exclusif (n.m.)
protection level; level of protection	degré de protection (n.m.)
protection of personal information; personal information protection; privacy protection; privacy²	protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)
public key A key intended for use by an entity for encrypted communication with the owner of the corresponding private key.	clé publique (n.f.) Clé destinée à être utilisée par une entité quelconque pour une communication cryptée avec le propriétaire de la clé privée correspondante.
Public Key Infrastructure; PKI	Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)
purchasing pattern NOTE Of an individual, a company, etc.	profil d'achat (n.m.) NOTA D'une personne, d'une entreprise, etc.
purchasing solution	solution d'achat (n.f.)
pure Internet business	entreprise ne commerçant que sur Internet (n.f.); entreprise exclusivement Internet (n.f.)

Vocabulary of E-commerce
Vocabulaire du commerce électronique

Q

QR system; quick-response system

système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); système OCA (n.m.)

quick-response system; QR system

système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); système OCA (n.m.)

R

**recognition of electronic signatures;
electronic signature recognition**

**reconnaissance des signatures
électroniques (n.f.)**

reliable technology

technologie fiable (n.f.)

remote service provider

**fournisseur de services à distance (n.m.);
téléfournisseur de services (n.m.)**

**retail point-of-sale terminal
SEE point-of-sale terminal**

**roboshop; online shopping assistant;
intelligent shopping agent**

**aide au magasinage en ligne (n.f.);
assistant d'achat (n.m.); assistant
commercial intelligent (n.m.); robomarché
(n.m.)**

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

S

satellite company

entreprise satellite (n.f.)

screening device

dispositif de filtrage (n.m.)

seal of approval; approval seal

sceau d'approbation (n.m.)

NOTE Posted on a Web site.

NOTA Affiché sur un site Web.

secure; secured

sécurisé

Referring to anything that cannot be decoded because of data encryption and which is therefore protected against possible fraud.

Relatif à ce qui ne peut être décodé grâce au cryptage et qui est par conséquent à l'abri de toutes fraudes possibles.

secured

SEE **secure**

secured server

serveur sécurisé (n.m.)

**secure electronic transaction standard;
SET standard**

norme SET (n.f.)

A protocol used to provide secure credit card and micropayment transactions on the Internet.

Protocole visant à assurer la sécurité des micropaiements et des transactions par carte de crédit sur Internet.

secure firewall

coupe-feu sécurisé (n.m.); **pare-feu sécurisé** (n.m.)

secure online payment

paiement en ligne sécurisé (n.m.)

secure transaction

transaction sécurisée (n.f.)

**security of financial transaction; financial
transaction security**

sécurité des opérations financières (n.f.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

seller

vendeur (n.m.)

SET standard

SEE secure electronic transaction standard

smart card; chip card

carte à puce (n.f.); **carte à puce intelligente** (n.f.)

smart-card float

argent flottant de carte à puce (n.m.)

swapping site; swap site

A site used by Internet surfers to get rid of obsolete articles and to exchange them for others without spending money, contrary to auction sales sites.

site de troc (n.m.)

Site qui permet aux internautes de se départir d'objets devenus désuets et d'en acquérir d'autres en retour sans dépenser de l'argent, contrairement aux encans.

swap site

SEE swapping site

T

TCP/IP; Transmission Control Protocol/Internet Protocol

protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)

transactional e-mail

courrier électronique transactionnel (n.m.); **courriel transactionnel** (n.m.)

transactional site

site transactionnel (n.m.)

Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP

protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)

Vocabulary of E-commerce

Vocabulaire du commerce électronique

trusted	de confiance; fiable; éprouvé; validé NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.
trusted computer system	système informatique fiable (n.m.); système informatique éprouvé (n.m.)
trusted information system	système d'information de confiance (n.m.); système d'information éprouvé (n.m.)
trusted product	produit de confiance (n.m.)
trusted system	système de confiance (n.m.)
trusted third party; TTP In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.	tiers de confiance (n.m.); tierce partie de confiance (n.f.) Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

TTP
SEE **trusted third party**

U

unauthorized transaction NOTE A transaction not authorized by the consumer because of theft, fraud or vendor error.	transaction non autorisée (n.f.) NOTA Une transaction non autorisée par le consommateur résultant d'un vol, d'une fraude ou d'une erreur du commerçant.
unwary consumer	consommateur imprudent (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique



value-added network; VAN

A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.

VAN

SEE **value-added network**

vertal

SEE **vertical portal**

vertical market maker

NOTE An Internet intermediary.

vertical portal; vortal; vortal

NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.

virtual location; e-location; Internet location

virtual mall; cybermall; online mall

réseau à valeur ajoutée (n.m.); RVA (n.m.); réseau VA (n.m.)

Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.

contrepartiste vertical (n.m.)

NOTA Intermédiaire Internet.

portail vertical (n.m.); vortal (n.m.); vortal (n.m.)

NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.

emplacement sur Internet (n.m.); emplacement virtuel (n.m.); emplacement électronique (n.m.)

cybercentre commercial (n.m.); centre commercial virtuel (n.m.); centre commercial en ligne (n.m.)

Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

**virtual megastore; electronic megastore;
online megastore**

**hypermarché virtuel (n.m.); hypermarché
électronique (n.m.); hypermarché en ligne
(n.m.)**

**virtual store; cyberstore; electronic store;
e-store**

**cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle
(n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin
virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)**

**virtual transaction; e-transaction; online
transaction; cashless transaction;
electronic transaction**

**transaction en ligne (n.f.); transaction
électronique (n.f.); transaction virtuelle
(n.f.)**

vortal
SEE vertical portal



**Web bookstore; online bookstore;
cyberbookstore**

**cyberlibrairie (n.f.); Web librairie (n.f.);
librairie en ligne (n.f.)**

**Web business information network;
network of business information on the
Web**

**réseau de renseignements d'affaires sur le
Web (n.m.)**

Web economics; Webonomics

Webonomie (n.f.); cyberéconomie (n.f.)

Web library; cyberlibrary; online library

**cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.);
bibliothèque en ligne (n.f.)**

Webonomics; Web economics

Webonomie (n.f.); cyberéconomie (n.f.)

**Web shopper; online buyer; cybershopper;
online shopper**

**cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne
(n.m.); acheteur électronique (n.m.)**

worldwide financial transfers (pl.)

**transferts financiers internationaux
(n.m.plur.)**

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce



AC (n.f.); autorité de certification (n.f.)

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

**acceptation obligatoire (n.f.);
non-répudiation (n.f.)**

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

achat en ligne (n.m.)

achat traditionnel (n.m.)

**acheteur électronique (n.m.);
cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne
(n.m.)**

**acheteur en ligne (n.m.); acheteur
électronique (n.m.); cyberacheteur (n.m.)**

acteur mondial sur Internet (n.m.)

**certification authority; certificate
authority; CA**

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

non-repudiation; nonrepudiation

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

online purchase

**brick-and-mortar purchase;
brick-and-mortar buying**

**cybershopper; online shopper; Web
shopper; online buyer**

**cybershopper; online shopper; Web
shopper; online buyer**

global Internet player

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

affaires électroniques (n.f.plur.)

NOTA Les affaires électroniques ont un domaine d'application plus large que le commerce électronique, qui se limite aux achats et aux échanges en ligne. Les affaires électroniques renferment la gestion de portefeuilles, l'organisation du travail d'une entreprise, et la communication d'une entreprise avec ses clients et ses partenaires commerciaux.

aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.)

application interentreprises (n.f.)

application Internet (n.f.)

argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)

argent flottant de carte à puce (n.m.)

argent numérique (n.m.); argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.)

assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.); aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.)

assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.); aide au magasinage en ligne (n.f.)

e-business; electronic business

NOTE Electronic business is a wider subject field than e-commerce, which is limited to online purchases and transactions. Electronic business includes portfolio management, business planning, and communication between a business and its clients and partners.

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

B2B application; business-to-business application

Internet application

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

smart-card float

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

authenticité (n.f.)

NOTA L'authenticité des entités telles que les utilisateurs, les processus, les systèmes et les informations.

authentication (n.f.)

Attestation de l'identité revendiquée par une entité.

authentication de l'entité (n.f.)

authentication électronique (n.f.)

autorisation en direct (n.f.)

autorité de certification (n.f.); **AC** (n.f.)

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

avantage concurrentiel (n.m.)

authenticity

NOTE Authenticity of entities such as users, processes, systems and information.

authentication

The confirmation of an entity's claimed identity.

entity authentication

electronic authentication

online authorization

certification authority; certificate authority; CA

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

competitive advantage

B

bandeau (n.m.); **bannière** (n.f.)

bandeau publicitaire (n.m.); **bannière publicitaire** (n.f.)

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

banner (n.)

advertising banner

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

bannière (n.f.); bandeau (n.m.)	banner (n.)
bannière publicitaire (n.f.); bandeau publicitaire (n.m.) Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.	advertising banner Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.
bibliothèque en ligne (n.f.); cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.)	cyberlibrary; online library; Web library
billet électronique (n.m.)	e-ticket; electronic ticket
borne interactive (n.f.); terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.)	interactive terminal; interactive kiosk
boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.); cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.)	virtual store; cyberstore; electronic store; e-store
boutique électronique et traditionnelle (n.f.); magasin électronique et traditionnel (n.m.)	click-and-mortar store
boutique traditionnelle (n.f.); magasin traditionnel (n.m.)	brick-and-mortar store
boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.); cyberboutique (n.f.)	virtual store; cyberstore; electronic store; e-store

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

C

canal de distribution (n.m.)	channel of distribution; distribution channel
caractère confidentiel des terminaux de point de vente (n.m.)	privacy at point-of-sale terminals
carte à puce (n.f.); carte à puce intelligente (n.f.)	smart card; chip card
carte à puce intelligente (n.f.); carte à puce (n.f.)	smart card; chip card
carte de paiement électronique (n.f.)	e-payment card; e-cash card
catalogue en ligne (n.m.)	online catalogue
C3E (n.m.); commerce électronique interentreprises (n.m.); cybercommerce interentreprises (n.m.); commerce électronique entre entreprises (n.m.)	B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B
Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.	A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.
CED (n.m.); commerce grand public (n.m.); commerce avec les consommateurs (n.m.); commerce électronique de détail (n.m.)	B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C¹
centre commercial en ligne (n.m.); cybercentre commercial (n.m.); centre commercial virtuel (n.m.)	cybermall; online mall; virtual mall
centre commercial virtuel (n.m.); centre commercial en ligne (n.m.); cybercentre commercial (n.m.)	cybermall; online mall; virtual mall

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

certificat d'authentification (n.m.)

Document d'attestation qui permet à une entité (p. ex. un internaute) de naviguer sur un site Web et de commercer avec une autre entité.

certification numérique (n.f.)

certification réciproque (n.f.)

certificat numérique (n.m.)

chaîne d'approvisionnement mondiale
(n.f.)

chaîne des valeurs Internet (n.f.)

chiffrement (n.m.); **cryptage** (n.m.)

Transformation cryptographique rendant les données inexploitable pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

clé privée (n.f.)

Clé de chiffrement à l'usage exclusif de son détenteur.

clé publique (n.f.)

Clé destinée à être utilisée par une entité quelconque pour une communication cryptée avec le propriétaire de la clé privée correspondante.

client en ligne (n.m.); **cyberclient** (n.m.)

authentication certificate

A confirmation document used by an entity (e.g. an Internet surfer) to navigate on a Web site and to do business with another entity.

digital certification

cross-certification

digital certificate

global supply chain

Internet value chain

encryption

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

private key

A key intended for decryption for exclusive use of its owner.

public key

A key intended for use by an entity for encrypted communication with the owner of the corresponding private key.

**online customer; e-customer;
cybercustomer; online client; e-client;
cyberclient**

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

code haché (n.m.)

NOTA Pour signer un message de façon électronique, il faut appliquer une fonction mathématique (appelée « fonction de hachage ») qui produit un résumé (code haché) du message. Le code haché peut être ensuite chiffré pour être par la suite annexé au message. C'est ce code qui constitue la signature numérique.

**commerçant en ligne (n.m.);
cybercommerçant (n.m.); marchand en
ligne (n.m.); cybermarchand (n.m.)**

**commerce avec les consommateurs (n.m.);
commerce électronique de détail (n.m.);
CED (n.m.); commerce grand public
(n.m.)**

commerce de gros électronique (n.m.)

commerce de personne à personne (n.m.)

NOTA A trait à toute transaction où de l'argent est transigé d'un individu à un autre.

commerce électronique (n.m.)

Achat et vente de renseignements, produits et services sur Internet.

**commerce électronique de détail (n.m.);
CED (n.m.); commerce grand public
(n.m.); commerce avec les consommateurs
(n.m.)**

hash code

NOTE To sign a message electronically, a mathematical function (called a “hash function”) must be used; it produces a summary (hash code) of the message. The hash code can then be encrypted and attached to the message. This code is known as a digital signature.

**online merchant; e-merchant;
cybermerchant**

**B2C e-commerce; business-to-consumer
commerce; B2C commerce; B2C¹**

electronic wholesale trade

**P2P commerce; people-to-people
commerce; P2P**

NOTE Refers to any transaction that transfers money from one individual to another.

e-commerce; electronic commerce

The buying and selling of information, products and services via the Internet.

**B2C e-commerce; business-to-consumer
commerce; B2C commerce; B2C¹**

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

commerce électronique entre entreprises (n.m.); **C3E** (n.m.); **commerce électronique interentreprises** (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

commerce électronique interentreprises (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

commerce électronique par téléphone mobile (n.m.); **commerce mobile** (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

commerce grand public (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.); **commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.)

commerce mobile (n.m.); **commerce électronique par téléphone mobile** (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

commerce numérique (n.m.)

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

m-commerce; mobile commerce

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C¹

m-commerce; mobile commerce

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

digital commerce

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

commercer sur Internet	do business on the Internet; do business on the Net
compagnie .com (n.f.); entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.)	dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm
compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.); entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.)	dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm
confidentialité (n.f.); respect de la vie privée (n.m.) Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.	privacy¹ Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.
confidentialité des renseignements (n.f.)	information privacy
consommateur imprudent (n.m.)	unwary consumer
consommation en ligne (n.f.)	online consumption
contrepartiste horizontal (n.m.) NOTA Intermédiaire Internet.	horizontal market maker NOTE An Internet intermediary.
contrepartiste vertical (n.m.) NOTA Intermédiaire Internet.	vertical market maker NOTE An Internet intermediary.
coupe-feu sécurisé (n.m.); pare-feu sécurisé (n.m.)	secure firewall
courriel commercial (n.m.); courrier électronique commercial (n.m.)	commercial e-mail

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

courriel transactionnel (n.m.); **courrier électronique transactionnel** (n.m.)

transactional e-mail

courrier électronique commercial (n.m.); **courriel commercial** (n.m.)

commercial e-mail

courrier électronique transactionnel (n.m.); **courriel transactionnel** (n.m.)

transactional e-mail

courtage en information (n.m.)

information brokerage

coût par clic (n.m.); **CPC** (n.m.)

cost per click; CPC

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

coût par demande (n.m.); **CPD** (n.m.); **coût par transaction** (n.m.); **CPT** (n.m.)

cost per lead; CPL

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

coût par mille (n.m.); **CPM** (n.m.)

cost per thousand; CPT

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

coût par transaction (n.m.); **CPT** (n.m.); **coût par demande** (n.m.); **CPD** (n.m.)

cost per lead; CPL

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

coût par vente (n.m.); CPV (n.m.)

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

CPC (n.m.); coût par clic (n.m.)

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

CPD (n.m.); coût par transaction (n.m.); CPT (n.m.); coût par demande (n.m.)

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

CPM (n.m.); coût par mille (n.m.)

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

CPT (n.m.); coût par demande (n.m.); CPD (n.m.); coût par transaction (n.m.)

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

CPV (n.m.); coût par vente (n.m.)

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

cost per sale; CPS

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

cost per click; CPC

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

cost per lead; CPL

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

cost per thousand; CPT

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

cost per lead; CPL

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

cost per sale; CPS

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

cryptage (n.m.); **chiffrement** (n.m.)

Transformation cryptographique rendant les données inexploitable pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

crypto (n.f.); **cryptographie** (n.f.)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

cryptographie (n.f.); **crypto** (n.f.)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

cyberacheteur (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)

cyberbibliothèque (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.); **cyberthèque** (n.f.)

cyberboutique (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)

cybercentre commercial (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.)

encryption

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

cryptography; crypto

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

cryptography; crypto

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer

cyberlibrary; online library; Web library

virtual store; cyberstore; electronic store; e-store

cybermall; online mall; virtual mall

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

cyberclient (n.m.); **client en ligne** (n.m.)

online customer; e-customer;
cybercustomer; online client; e-client;
cyberclient

cybercommerçant (n.m.); **marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.);
commerçant en ligne (n.m.)

online merchant; e-merchant;
cybermerchant

cybercommerce interentreprises (n.m.);
commerce électronique entre entreprises
(n.m.); **C3E** (n.m.); **commerce électronique**
interentreprises (n.m.)

B2B e-commerce; business-to-business
electronic commerce; B2B
cybercommerce; B2B

Segment du commerce électronique
favorisant la vente de produits et services
entre les entreprises grâce au réseau Internet,
aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

A segment of e-commerce that promotes the
sale of products and services between
companies through the Internet, extranets
and virtual private networks.

cyberéconomie (n.f.); **Webonomie** (n.f.)

Webonomics; Web economics

cyberentrepreneur (n.m.);
Netentrepreneur (n.m.)

Netentrepreneur; Netpreneur;
cyberentrepreneur

cyberlibrairie (n.f.); **Web librairie** (n.f.);
librairie en ligne (n.f.)

cyberbookstore; Web bookstore; online
bookstore

cybermarchand (n.m.); **commerçant en**
ligne (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.);
marchand en ligne (n.m.)

online merchant; e-merchant;
cybermerchant

cybermarché (n.m.); **marché en ligne**
(n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.);
place de marché électronique (n.f.)

cybermarket; online market; online
marketplace; e-marketplace

cyberRP (n.f.)

cyberPR

NOTA Les cyberRP concernent toutes les
activités de relations publiques qui exploitent
un produit ou un service du cyberspace.

NOTE Refers to all public relations activities
that use a cyberspace product or service.

cyberthèque (n.f.); **cyberbibliothèque**
(n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.)

cyberlibrary; online library; Web library

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

D

de confiance; fiable; éprouvé; validé

NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.

trusted

degré de protection (n.m.)

level of protection; protection level

désintermédiation (n.f.)

Processus permettant la négociation directe avec entre autres les grossistes et les fabricants, éliminant ainsi le détaillant.

disintermediation

The process of dealing directly with wholesalers, manufacturers, or the like, thereby eliminating the retailer.

dispositif de filtrage (n.m.)

screening device

divulgué de manière évidente

NOTA Facilement lisible et rapidement accessible au consommateur au bon moment, y compris par des hyperliens clairs.

prominently disclosed

NOTE Easily visible and quickly accessible to consumers at an appropriate time, including accessibility through clearly labelled hot links.

données codées (n.f.plur.)

character-coded information

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

E

échange de données informatisé (n.m.);
échange de données informatisées (n.m.);
EDI (n.m.)

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

échange de données informatisées (n.m.);
EDI (n.m.); **échange de données informatisé** (n.m.)

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

échange en ligne (n.m.)

electronic data interchange; EDI

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

electronic data interchange; EDI

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

online exchange

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

économie numérique (n.f.)

digital economy

économie sur Internet (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.); **Net-économie** (n.f.)

Net economy; Internet economy; new economy

EDI (n.m.); **échange de données informatisé** (n.m.); **échange de données informatisées** (n.m.)

electronic data interchange; EDI

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

EDI-ouvert (n.m.)

Open-edi

Échange de données informatisé par application des normes d'EDI-ouvert entre plusieurs organisations autonomes visant un objectif d'affaires explicitement partagé.

Electronic data interchange among multiple autonomous organizations to accomplish an explicit shared business goal according to Open-edi standards.

effectuer une transaction bancaire par ordinateur

bank by computer (v.)

élément publicitaire (n.m.)

advertised item

NOTA Une bannière, une page interstitielle, etc.

NOTE A banner, a pop-up page, etc.

emplacement électronique (n.m.); **emplacement sur Internet** (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.)

Internet location; virtual location; e-location

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

emplacement sur Internet (n.m.);
emplacement virtuel (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.)

**Internet location; virtual location;
e-location**

emplacement traditionnel (n.m.)

brick-and-mortar location

NOTA Un bâtiment, une boutique, etc.

NOTE A building, a store, etc.

emplacement virtuel (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.); **emplacement sur Internet** (n.m.)

**Internet location; virtual location;
e-location**

enchère en ligne (n.f.); **enchère sur Internet** (n.f.)

online auction; Internet auction

enchère inversée en ligne (n.f.); **enchère inversée sur Internet** (n.f.)

online reverse auction; Internet reverse auction

NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.

NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.

enchère inversée sur Internet (n.f.);
enchère inversée en ligne (n.f.)

online reverse auction; Internet reverse auction

NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.

NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.

enchère sur Internet (n.f.); **enchère en ligne** (n.f.)

online auction; Internet auction

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.); entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.)	dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm
entreprise d'attache (n.f.)	anchor company
entreprise de média interactif (n.f.)	interactive media firm
entreprise en ligne destinée aux consommateurs (n.f.)	consumer online business
entreprise exclusivement Internet (n.f.); entreprise ne commerçant que sur Internet (n.f.)	pure Internet business
entreprise ne commerçant que sur Internet (n.f.); entreprise exclusivement Internet (n.f.)	pure Internet business
entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)	dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm
entreprise satellite (n.f.)	satellite company
environnement sécurisé à 128 bits (n.m.) NOTA Cet environnement permet l'encryptage des données personnelles lors de transactions électroniques.	128-bit secure environment NOTE An environment for encrypting personal data during electronic transactions.
éprouvé; validé; de confiance; fiable NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.	trusted
état implicite d'échange d'informations (n.m.)	information interchange default state

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

F

facturation en ligne (n.f.)

online invoicing; online billing

faisceau d'informations (n.m.)

Description formelle de la valeur sémantique des informations échangées entre partenaires d'EDI-ouvert jouant un rôle dans un scénario d'EDI-ouvert.

information bundle; IB

The formal description of the semantics of the information exchanged by Open-edi parties playing roles in an Open-edi scenario.

fiable; éprouvé; validé; de confiance

NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.

trusted

fournisseur de services à distance (n.m.);
téléfournisseur de services (n.m.)

remote service provider

G

gestionnaire de paiements (n.m.)

NOTA Il s'agit d'un logiciel et non d'une personne.

payment manager

NOTE Software, not a person.

grappe d'entreprises d'affaires électroniques (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)

e-business cluster; Internet cluster

grappe d'entreprises sur Internet (n.f.); **grappe Internet** (n.f.); **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.)

e-business cluster; Internet cluster

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

grappe Internet (n.f.); **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.)

e-business cluster; Internet cluster

groupeur de contenu (n.m.)

content aggregator

NOTA Intermédiaire Internet.

NOTE An Internet intermediary.



habilitation TI (n.f.)

IT enablement; information technology enablement

Transformation des normes actuelles utilisées dans le commerce (p. ex., les tables de codes) de mode manuel en mode informatique, afin de pouvoir assurer une intégrité informatique.

The transformation of current standards utilized in commerce (e.g. code tables), from a manual to a computational perspective so as to be able to support computational integrity.

hypermarché électronique (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.); **hypermarché virtuel** (n.m.)

virtual megastore; electronic megastore; online megastore

hypermarché en ligne (n.m.); **hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.)

virtual megastore; electronic megastore; online megastore

hypermarché virtuel (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)

virtual megastore; electronic megastore; online megastore

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

I

ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)	Public Key Infrastructure; PKI
identification de l'entité (n.f.)	entity identification
Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)	Public Key Infrastructure; PKI
infrastructure Internet (n.f.)	Internet infrastructure
interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)	interconnection of the information infrastructure; information infrastructure interconnection
interentreprises orienté client (adj.) Relatif aux échanges en ligne où une entreprise vend un produit ou un service à un client en se servant d'une autre entreprise agissant comme intermédiaire.	business-to-business-to-customer; B2B2C Refers to online exchanges where a business sells a product or service to a client by using another business as an intermediary.
intermédiaire d'autorisation (n.m.)	clearing intermediary
intermédiaire en ligne (n.m.)	online intermediary
Internet ouvert (n.m.); réseau ouvert Internet (n.m.)	open Internet
interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)	interoperability of the information infrastructure; information infrastructure interoperability

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

interpartenaires (adj.)

Relatif aux échanges en ligne entre trois entreprises ou plus, dont au moins un fabricant, un intermédiaire (fournisseur) et un client.

business-to-business-to-business; B2B2B

Refers to online exchanges between three businesses or more, where at least one is a manufacturer and the other two an intermediary (supplier) and a client.

K

kiosque interactif (n.m.); **borne interactive** (n.f.); **terminal interactif** (n.m.)

interactive terminal; interactive kiosk

L

libellé du code (n.m.)

code wording

librairie en ligne (n.f.); **cyberlibrairie** (n.f.); **Web librairie** (n.f.)

cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore

Lignes directrices canadiennes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique (n.f.plur.)

Canadian Guidelines on Consumer Protection in Electronic Commerce (pl.)

localisation informatisée de capitaux (n.f.)

automated sourcing of capital

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce



magasinage électronique (n.m.); magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.)	online shopping; Internet shopping; e-shopping
magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)	online shopping; Internet shopping; e-shopping
magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.); magasinage en ligne (n.m.)	online shopping; Internet shopping; e-shopping
magasin électronique (n.m.); cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.)	virtual store; cyberstore; electronic store; e-store
magasin électronique et traditionnel (n.m.); boutique électronique et traditionnelle (n.f.)	click-and-mortar store
magasin traditionnel (n.m.); boutique traditionnelle (n.f.)	brick-and-mortar store
magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.); cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.)	virtual store; cyberstore; electronic store; e-store
marchand en ligne (n.m.); cybermarchand (n.m.); commerçant en ligne (n.m.); cybercommerçant (n.m.)	online merchant; e-merchant; cybermerchant

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

marché en ligne (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

marketing personnalisé (n.m.)

one-to-one marketing

mégaportail (n.m.); **megaportail** (n.m.)

megaportal

megaportail (n.m.); **mégaportail** (n.m.)

megaportal

microcommerce (n.m.)

microcommerce

Type de commerce électronique caractérisé surtout par la vente de contenu numérique par voie de microtransactions.

A category of e-commerce characterized by the delivery of digital content through a microtransaction.

micropaiement (n.m.)

micropayment

Mode de paiement électronique permettant l'échange d'informations ou de services à valeur minimale allant d'un dixième de cent jusqu'à dix cents.

An electronic payment mechanism that gives a content or service provider a small payment of approximately a tenth of a penny to a dime.

microtransaction (n.f.)

microtransaction

mise en marché Web (n.f.)

drive to the Web (n.)

Approche stratégique pouvant utiliser l'ensemble des moyens de communications (Internet ou médias traditionnels) afin de diriger les internautes vers un site Internet donné.

The strategic approach that uses all communications means (the Internet or traditional media) to lead Internet surfers to a given Internet site.

mode de paiement électronique (n.m.)

electronic payment mechanism

monétique (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.); **argent électronique** (n.m.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

monnaie électronique (n.f.); **argent numérique** (n.m.); **argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

N

Net-économie (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.)

Net economy; Internet economy; new economy

Netentrepreneur (n.m.);
cyberentrepreneur (n.m.)

Netentrepreneur; Netpreneur;
cyberentrepreneur

non-répudiation (n.f.); **acceptation**
obligatoire (n.f.)

non-repudiation; nonrepudiation

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

norme SET (n.f.)

secure electronic transaction standard;
SET standard

Protocole visant à assurer la sécurité des micropaiements et des transactions par carte de crédit sur Internet.

A protocol used to provide secure credit card and micropayment transactions on the Internet.

nouvelle économie (n.f.); **Net-économie** (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.)

Net economy; Internet economy; new economy

O

opération sans papier (n.f.)

paperless transaction

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

P

page interstitielle (n.f.)

Annonce publicitaire qui occupe tout l'écran de l'ordinateur ou toute une fenêtre de l'écran pendant quelques secondes.

pop-up page; popup page

A full-screen or full-window computer ad lasting a few seconds.

paiement en ligne sécurisé (n.m.)

secure online payment

pare-feu sécurisé (n.m.); **coupe-feu sécurisé** (n.m.)

secure firewall

PCE (n.f.); **plate-forme de commerce électronique** (n.f.)

electronic commerce platform; ECP

persona (n.f.)

Série d'éléments de données et leurs valeurs selon lesquelles une personne désire être connue et identifiée dans une transaction d'affaires.

persona

The set of data elements and their values by which a person wishes to be known and identified in a business transaction.

place de marché électronique (n.f.); **cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

place de marché en ligne (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

plate-forme de commerce électronique (n.f.); **PCE** (n.f.)

electronic commerce platform; ECP

plate-forme électronique (n.f.); **plate-forme électronique commune** (n.f.)

common e-platform; e-platform

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

plate-forme électronique commune (n.f.); plate-forme électronique (n.f.)	common e-platform; e-platform
Politique canadienne en matière de cryptographie (n.f.)	Canadian Cryptography Policy
politique de confidentialité (n.f.)	privacy statement
portail (n.m.) Page d'accueil d'un site Web proposant une foule d'informations, des moteurs de recherche et différents services pouvant être propres au site ou extérieurs à ce dernier.	portal A Web-site home page advertising extensive information, search engines and a variety of products and services offered by the site or other outside sources.
portail vertical (n.m.); vortail (n.m.); vertail (n.m.) NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.	vertical portal; vortal; vertal NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.
portefeuille électronique (n.m.); porte-monnaie électronique (n.m.)	e-wallet; electronic wallet; cyberwallet
porte-monnaie électronique (n.m.); portefeuille électronique (n.m.)	e-wallet; electronic wallet; cyberwallet
PPEF (n.f.); présentation et paiement électroniques de factures (n.f.)	electronic bill presentment and payment; EBPP
précision du code (n.f.)	clarity of the code
présentation et paiement électroniques de factures (n.f.); PPEF (n.f.)	electronic bill presentment and payment; EBPP
prestation électronique (n.f.) NOTA De services.	electronic delivery NOTE Of services.

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

produit de confiance (n.m.)

trusted product

profil d'achat (n.m.)

purchasing pattern

NOTA D'une personne, d'une entreprise, etc.

NOTE Of an individual, a company, etc.

programme d'affiliation (n.m.) [CAN];
programme d'affiliés (n.m.) [EUR];
programme d'associés (n.m.) [EUR]

associate program; affiliate program

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

programme d'affiliés (n.m.) [EUR];
programme d'associés (n.m.) [EUR];
programme d'affiliation (n.m.) [CAN]

associate program; affiliate program

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

programme d'associés (n.m.) [EUR];
programme d'affiliation (n.m.) [CAN];
programme d'affiliés (n.m.) [EUR]

associate program; affiliate program

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

protection de la vie privée (n.f.);
protection des renseignements personnels (n.f.)

privacy protection; privacy²; protection of personal information; personal information protection

protection des entreprises et des consommateurs (n.f.)

business and consumer protection

protection des renseignements personnels (n.f.); **protection de la vie privée** (n.f.)

privacy protection; privacy²; protection of personal information; personal information protection

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); protocole TCP/IP (n.m.); TCP/IP (n.m.)	Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP
protocole TCP/IP (n.m.); TCP/IP (n.m.); protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.)	Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP
publicitaire sur Internet (n.m.)	Internet advertiser
publicité en ligne (n.f.); publicité interactive (n.f.)	online advertising; interactive advertising
publicité interactive (n.f.); publicité en ligne (n.f.)	online advertising; interactive advertising

R

reconnaissance des signatures électroniques (n.f.)	recognition of electronic signatures; electronic signature recognition
réseau à valeur ajoutée (n.m.); RVA (n.m.); réseau VA (n.m.)	value-added network; VAN
Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.	A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.
réseau de communication privé (n.m.)	private communications network
réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)	network of business information on the Web; Web business information network
réseau exclusif (n.m.)	proprietary network

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

réseau ouvert (n.m.)	open network
réseau ouvert Internet (n.m.); Internet ouvert (n.m.)	open Internet
réseau VA (n.m.); réseau à valeur ajoutée (n.m.); RVA (n.m.) Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.	value-added network; VAN A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.
respect de la vie privée (n.m.); confidentialité (n.f.) Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.	privacy ¹ Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.
robomarché (n.m.); aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.)	online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop
RVA (n.m.); réseau VA (n.m.); réseau à valeur ajoutée (n.m.) Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.	value-added network; VAN A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

S

sceau d'approbation (n.m.)

NOTA Affiché sur un site Web.

seal of approval; approval seal

NOTE Posted on a Web site.

sécurisé

Relatif à ce qui ne peut être décodé grâce au cryptage et qui est par conséquent à l'abri de toutes fraudes possibles.

secure; secured

Referring to anything that cannot be decoded because of data encryption and which is therefore protected against possible fraud.

sécurité des opérations financières (n.f.)

security of financial transaction; financial transaction security

sécurité du NIP (n.f.)

PIN security

segment consommateur-entreprise (n.m.);
segment consommateur-marchand (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

C2B segment; consumer-to-business segment; C2B

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

segment consommateur-marchand (n.m.);
segment consommateur-entreprise (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

C2B segment; consumer-to-business segment; C2B

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

segment entreprise-administration (n.m.)

B2A segment; business-to-administration segment; B2A

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

segment entreprise-consommateur (n.m.);
segment marchand-consommateur (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.

B2C segment; business-to-consumer segment; B2C²

A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.

segment interconsommateurs (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les transactions commerciales en ligne réalisées directement entre les consommateurs.

C2C segment; consumer-to-consumer segment; C2C

A segment of e-commerce that includes online commercial transactions between consumers.

segment marchand-consommateur (n.m.);
segment entreprise-consommateur (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.

B2C segment; business-to-consumer segment; B2C²

A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.

serveur sécurisé (n.m.)

secured server

service en ligne (n.m.)

online service

service numérique (n.m.)

digital service

signature électronique (n.f.); **signature numérique** (n.f.)

Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.

digital signature; electronic signature; e-signature

Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.

signature numérique (n.f.); **signature électronique** (n.f.)

Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.

digital signature; electronic signature; e-signature

Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.

site d'échange commercial en ligne (n.m.)

online trading venue

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

site de troc (n.m.)

Site qui permet aux internautes de se départir d'objets devenus désuets et d'en acquérir d'autres en retour sans dépenser de l'argent, contrairement aux encans.

site de vente aux enchères (n.m.)

site transactionnel (n.m.)

site Web commercial équitable (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.)

site Web commercial loyal (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.); **site Web commercial équitable** (n.m.)

site Web observant des pratiques commerciales équitables (n.m.); **site Web commercial équitable** (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.)

société .com (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.)

société point-com (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.)

solution d'achat (n.f.)

solution d'affaires électroniques (n.f.)

swapping site; swap site

A site used by Internet surfers to get rid of obsolete articles and to exchange them for others without spending money, contrary to auction sales sites.

auction site

transactional site

fair-trade Web site; fairtrading Web site

fair-trade Web site; fairtrading Web site

fair-trade Web site; fairtrading Web site

dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm

dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm

purchasing solution

e-business solution

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

solution d'approvisionnement électronique (n.f.); solution d'approvisionnement en ligne (n.f.)	online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution
solution d'approvisionnement en ligne (n.f.); solution d'approvisionnement électronique (n.f.)	online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution
solution de commerce électronique (n.f.); solution de commerce en ligne (n.f.)	e-commerce solution
solution de commerce en ligne (n.f.); solution de commerce électronique (n.f.)	e-commerce solution
solution de guichet client pour les affaires électroniques (n.f.)	e-business front office solution
système de confiance (n.m.)	trusted system
système de contrôle automatisé des stocks (n.m.)	automated inventory control system
système d'information de confiance (n.m.); système d'information éprouvé (n.m.)	trusted information system
système d'information éprouvé (n.m.); système d'information de confiance (n.m.)	trusted information system
système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); système OCA (n.m.)	quick-response system; QR system
système informatique éprouvé (n.m.); système informatique fiable (n.m.)	trusted computer system
système informatique fiable (n.m.); système informatique éprouvé (n.m.)	trusted computer system

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

système OCA (n.m.); système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.)

quick-response system; QR system

T

taux de clics publicitaires (n.m.)

Rapport, exprimé en pourcentage, entre le nombre de clics publicitaires constatés et le nombre de fois que la page Web a été consultée.

click-through rate

The percentage obtained by dividing the number of advertising clicks by the number of times the Web page was consulted.

taux de transformation (n.m.)

Pourcentage de clics ayant abouti à un acte d'achat, d'adhésion à une offre ou simplement à une demande de renseignements, par rapport au nombre total de clics sur l'élément publicitaire.

conversion rate

The percentage of clicks leading to a purchase, a subscription or simply a query, obtained in relation to the total number of clicks for an advertised item.

TCP/IP (n.m.); protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); protocole TCP/IP (n.m.)

Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP

technologie de chiffrement (n.f.)

encryption technology

technologie fiable (n.f.)

reliable technology

téléfournisseur de services (n.m.); fournisseur de services à distance (n.m.)

remote service provider

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.); borne interactive (n.f.)

tierce partie de confiance (n.f.); tiers de confiance (n.m.)

Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

tiers de confiance (n.m.); tierce partie de confiance (n.f.)

Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

TPV (n.m.); terminal de point de vente (n.m.)

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)

point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

interactive terminal; interactive kiosk

trusted third party; TTP

In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.

trusted third party; TTP

In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.

point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction en ligne (n.f.)

online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction

transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)

online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction

transaction interentreprises (n.f.); transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.)

B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction

transaction non autorisée (n.f.)

NOTA Une transaction non autorisée par le consommateur résultant d'un vol, d'une fraude ou d'une erreur du commerçant.

unauthorized transaction

NOTE A transaction not authorized by the consumer because of theft, fraud or vendor error.

transaction sécurisée (n.f.)

secure transaction

transaction virtuelle (n.f.); transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.)

online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction

transfert électronique (n.m.)

electronic transfer

transfert électronique de fonds (n.m.)

electronic funds transfer; EFT

transferts financiers internationaux (n.m.plur.)

worldwide financial transfers (pl.)



utilisateur autorisé (n.m.)

authorized user

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce



validé; de confiance; fiable; éprouvé NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.	trusted
vendeur (n.m.)	seller
vente au détail électronique (n.f.); vente au détail en ligne (n.f.)	online retailing; e-tailing; electronic tailing
vente au détail en ligne (n.f.); vente au détail électronique (n.f.)	online retailing; e-tailing; electronic tailing
vente au détail traditionnelle (n.f.)	brick-and-mortar retailing
vente en ligne (n.f.)	online sale
vertail (n.m.); portail vertical (n.m.); vortail (n.m.) NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.	vertical portal; vortal; vortal NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.
vitrine interactive (n.f.)	interactive storefront
voie de distribution (n.f.)	delivery channel

Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

vortail (n.m.); **vertail** (n.m.); **portail vertical** (n.m.)

NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.

vertical portal; vortal; vertal

NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.



Web librairie (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.); **cyberlibrairie** (n.f.)

cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore

Webonomie (n.f.); **cyberéconomie** (n.f.)

Webonomics; Web economics

Bibliographie / Bibliography

Berger, Sandy. – “e-Commerce Language”. – ©1998-2000. –
http://www.compukiss.com/ck/technews/tech_article.cfm?id=58

Bureau de la publicité sur Internet au Québec. – Le lexique du marketing interactif. – Édition 2001. –
Montréal : Le Bureau, ©2001. – 11 p.

Canada. Groupe de travail sur la consommation et le commerce électronique. – Principes régissant la
protection des consommateurs dans le commerce électronique : le cadre canadien = Principles of
Consumer Protection for Electronic Commerce : A Canadian Framework. – Ottawa : Le Groupe de
travail, 1999. – 11, 11 p. – ISBN 0-6626-4127-2

Canada. Industrie Canada.– «Le commerce électronique au Canada = Electronic Commerce in
Canada». – <http://www.ecom.ic.gc.ca>

«Comment vendre dans Internet». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (11 nov.
2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 19 p. – ISSN 0229-3404

Coordination et mise en oeuvre de la Stratégie canadienne sur le commerce électronique : modèle et
cadre de normalisation du commerce électronique - phase 1 – «Qu’est-ce que le commerce
électronique? : glossaire de termes et définitions communs». – S.l. : s.n., août 1999. – iii, 27 p. –
Document interne

«De l’idée à la réalisation». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (28 oct. 2000).
– Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 19 p. – ISSN 0229-3404

«Une économie en effervescence». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (4 nov.
2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 15 p. – ISSN 0229-3404

Fast Forward : Accelerating Canada’s Leadership in the Internet Economy : Report of the Canadian
E-Business Opportunities Roundtable. – Toronto : Boston Consulting Group (Canada), 2000. – 48 p.

Mouzard, François. – Lexique des nouvelles technologies de l’information = New Information
Technology Glossary. – 3^e éd. – Hull : Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et de la
normalisation, ©2000. – xi, 535 p. – (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 244). –
ISBN 0-6606-1286-0

(Normative) Consolidated List of Terms and Definitions with Cultural Adaptability : ISO English and
ISO French Language Equivalency : Annex A. – S.l. : s.n., s.d. – 19 p. – Internal document

Bibliographie / Bibliography

Pour une progression rapide : comment faire du Canada un leader dans l'économie sur Internet : rapport de la Table ronde sur les possibilités des affaires électroniques canadiennes. – Toronto : Boston Consulting Group (Canada), 2000. – 48 p.

«Le Québec dans la course mondiale». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (2 déc. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 27 p. – ISSN 0229-3404

«À la recherche d'une stratégie gagnante». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (25 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 15 p. – ISSN 0229-3404

«La technologie à votre service». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (18 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 23 p. – ISSN 0229-3404

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Bulletins de terminologie

- ! Administration correctionnelle
- ! Administration publique et gestion
- ! CFAO mécanique
- ! Constitutionnel (Lexique)
- ! Couche d'ozone
- ! Électronique et télécommunications
- ! Enseignement assisté par ordinateur
- ! Financement et assurance à l'exportation
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- ! Génie enzymatique
- ! Génie génétique
- ! Géologie : gîtologie – métallogénie
- ! Gestion des déchets nucléaires
(Gestión de desechos nucleares)
- ! Gestion des finances publiques
- ! Guerre spatiale
- ! Industries graphiques
- ! Intelligence artificielle
- ! Langage Ada
- ! Lexique de la Stratégie d'information
financière (SIF)
- ! Lexique de la ZLEA – Zone de
libre-échange des Amériques
(Glosario del Alca - Área de Libre
Comercio de las Américas)

Terminology Bulletins

- ! Ada Language
- ! Artificial Intelligence
- ! CAD/CAM Mechanical Engineering
- ! Computer-Assisted Instruction
- ! Computer Security and Viruses
- ! Constitutional (Glossary)
- ! Correctional Administration
- ! Electronics and Telecommunications
- ! Employment Glossary
- ! Enzyme Engineering
- ! Export Financing and Insurance
(Financiamiento y Seguro a la
Exportación)
- ! Family Violence
- ! Financial Information Strategy (FIS)
Glossary
- ! FTAA Glossary—Free Trade Area of the
Americas (Glosario del ALCA—Área
de Libre Comercio de las Américas)
- ! Genetic Engineering
- ! Geology: Gitology—Metallogeny
- ! Glossary of Terms Pertaining to
Disabled Persons
- ! Government Finance Management
- ! Graphic Arts

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">! Lexique de l'emploi! Lexique des personnes handicapées! Lutte intégrée! Matières dangereuses utilisées au travail! Micrographie! RADARSAT et télédétection hyperfréquence! Sécurité et virus informatiques! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)! Terminologie en usage à Parcs Canada! Titres de lois fédérales! Vérification publique! Violence familiale | <ul style="list-style-type: none">! Hazardous Materials in the Workplace! Integrated Pest Management! Micrographics! Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)! Ozone Layer! Public Administration and Management! Public Sector Auditing! RADARSAT and Microwave Remote Sensing! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)! Space War! Terminology Used by Parks Canada! Titles of Federal Statutes |
|---|--|

Collection Lexique

- ! Caméscope
- ! Diplomatie
- ! Emballage
- ! Géotextiles
- ! Pluies acides

Collection Lexiques ministériels

- ! Assurance-chômage

Glossary Series

- ! Acid Rain
- ! Camcorder
- ! Diplomacy
- ! Geotextiles
- ! Packaging

Departmental Glossary Series

- ! Unemployment Insurance

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Langue et traduction

- ! Le guide du rédacteur
- ! Lexique analogique
- ! Manual de terminología
- ! Précis de terminologie

Autres publications

- ! Compendium de terminologie chimique
(version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- ! Lexique des Prêts aux étudiants
- ! Lexique du Gouvernement en direct
(GED)
- ! Lexique Panlatin d'Internet
- ! Lexique sur les Systèmes administratifs
d'entreprises (CAS)
- ! Liste des noms de pays, de capitales et
d'habitants
- ! Termes d'athlétisme pour les
IV^{es} Jeux de la Francophonie
- ! Vocabulaire trilingue des véhicules
de transport routier

L'Actualité terminologique

- ! Bulletin d'information portant sur la
recherche terminologique et la
linguistique en général. (Abonnement
annuel, 4 numéros)
- ! Index cumulatif (1967-1992)

Language and Translation

- ! The Canadian Style: A Guide to
Writing and Editing
- ! Handbook of terminology
- ! Manual de terminología

Other Publications

- ! Corporate Administrative Systems
(CAS) Glossary
- ! Glossary of Student Loans
- ! Government On-Line (GOL) Glossary
- ! List of Names for Countries, Capitals and
Inhabitants
- ! Panlatin Internet Glossary
- ! Track and Field Terms for the
IV Games of La Francophonie
- ! Trilingual Vocabulary of Road Transport
Vehicles/Vocabulario trilingüe de
autotransporte de carga

Terminology Update

- ! Information bulletin on terminological
research and linguistics in general.
(Annual subscription, 4 issues)
- ! Cumulative Index (1967-1992)

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER!

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada – TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://publications/communication.gc.ca/order/order-f.html>

By Internet: <http://publications/communication.gc.ca/order/order-e.html>

Aussi disponible en librairie.

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing–PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

Also available through bookstores.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada